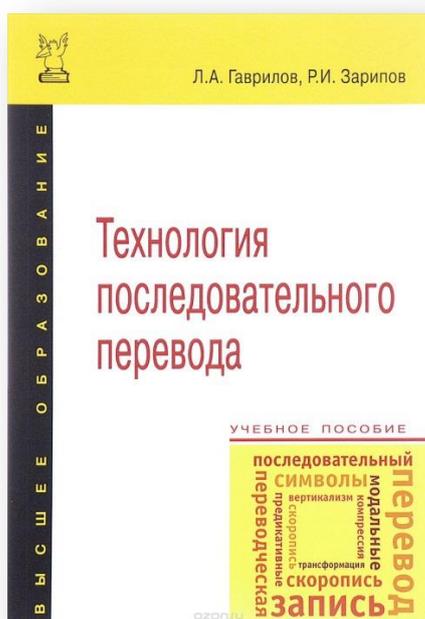


Литература, представленная на выставке:



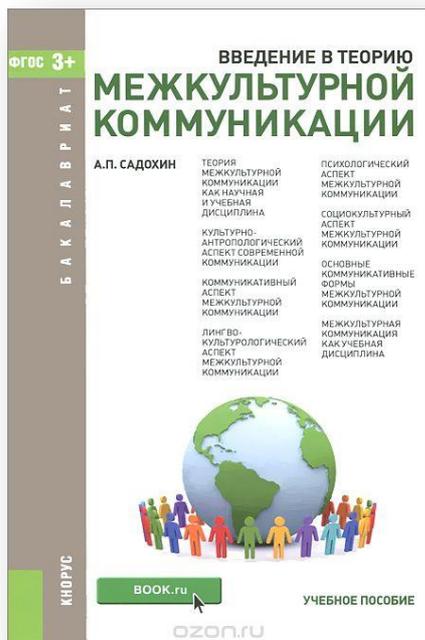
Гаврилов, Л. А. Технология последовательного перевода: учебное пособие/ Л. А. Гаврилов, Р. И. Зарипов. - М.: ФОРУМ ; М. : ИНФРА-М, 2017. - 146 с.

В учебном пособии рассматриваются основы переводческой скорописи, которая обеспечивает перевод выступления после его полного прослушивания и не требует прерывания речи оратора. Представленная в пособии система упражнений призвана обеспечить формирование навыков и умений последовательного перевода с записями, стимулирует интеллектуальную активность обучающегося и помогает ему преодолеть опасную тенденцию к буквальному копированию форм оригинального текста в переводном.



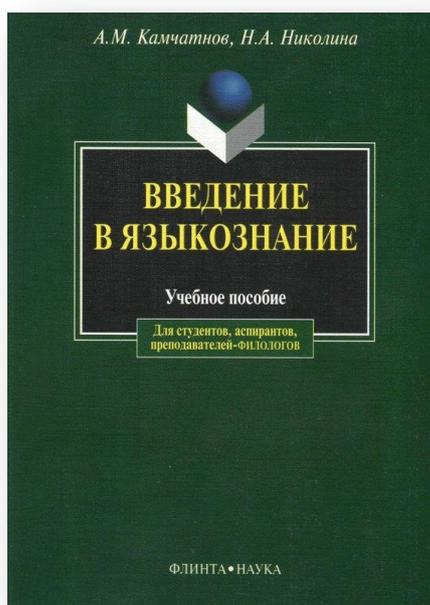
Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: ЮРАЙТ, 2018. - 263 с.

В учебнике рассматриваются теоретические вопросы перевода в непосредственной связи с переводческой практикой. Особое внимание уделяется составляющим переводческой компетенции. Все разделы сопровождаются практическими заданиями по текстам на немецком и частично на английском языке для закрепления полученных знаний и формирования соответствующих переводческих умений. Также к заданиям учебника прилагаются ключи, которые размещены в ЭБС «Юрайт».



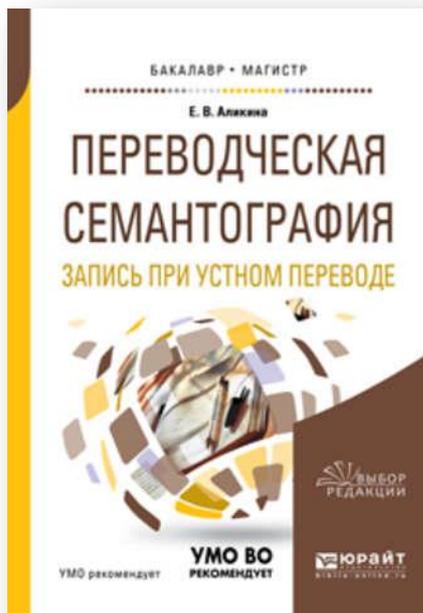
Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие / А. П. Садохин. - 2-е изд., стереотип. - М.: КНОРУС, 2018. - 254 с.

Посвящено ключевым теоретическим проблемам, возникающим в процессе межкультурного общения. Межкультурная коммуникация рассматривается в аспекте фундаментальных и прикладных исследований как коммуникативная система, обладающая специфическими свойствами, видами и формами общения. При раскрытии основных тем использованы теоретические и методические материалы современной зарубежной науки. Приведены многочисленные примеры из практики взаимодействия представителей разных культур, описано коммуникативное поведение разных народов, проанализированы особенности норм и традиций общения самых многочисленных этнических общностей.



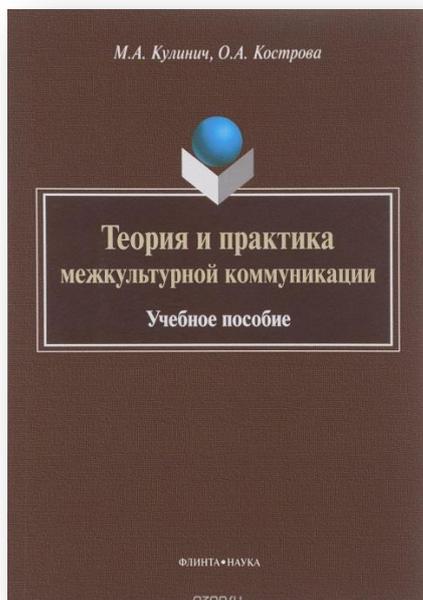
Камчатнов, А. М. Введение в языкознание: учебное пособие / А. М. Камчатнов, Н. А. Николина. - 13-е изд., стереотип. - М.: Флинта ; М. : Наука , 2018. - 232 с.

Пособие написано в соответствии с программой по курсу "Введение в языкознание". Рассматривается внутренняя и социальная структура языка, даются основные сведения о лингвистической типологии и языковом родстве. Особое внимание уделено философии языка.



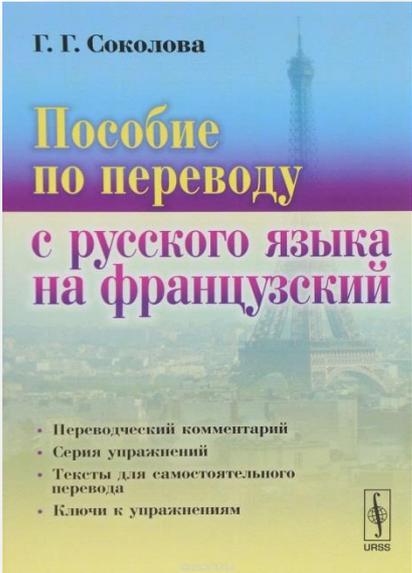
Алкина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе: учебное пособие / Е. В. Алкина. - М.: ЮРАЙТ, 2018. - 145 с.

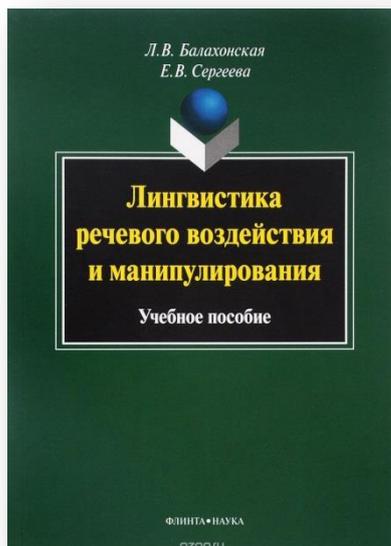
В оригинальном учебном пособии переводческой записи придан концептуальный характер. Она трактуется не только как особый вид техники последовательного перевода, но и как способ создания переводчиком собственной программы порождения текста перевода. Особенностью пособия является то, что текстовый материал представлен на трех языках: русском, английском и французском. В приложении представлены аббревиатуры международных организаций, сокращенные обозначения стран и языков, а также тематический словарь символов переводческой семантографии.



Кулинич, М. А. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие / М. А. Кулинич, О. А. Кострова ; ред. О. А. Кострова . - 3-е изд., стереотип. - М.: Флинта, 2018. - 248 с.

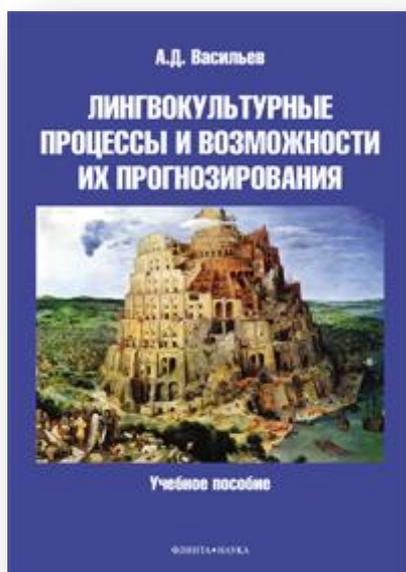
В пособии системно изложена проблематика одного из приоритетных направлений культурологии - лингвокультурологических исследований. Пособие охватывает 15 тем, актуальных для межкультурной коммуникации. Освещаются общетеоретические проблемы соотношения межкультурной коммуникации и лингвокультурологии, культурной грамотности, типологии культур, коммуникативных стереотипов и др. Особое внимание уделяется практике межкультурной коммуникации в академической сфере, переводе, трактовке англоязычного и немецкоязычного юмора, систематизации прецедентных феноменов. В пособии выделен раздел, посвященный

	<p>межкультурным проблемам спорта.</p>
	<p>Соколова, Г. Г. Пособие по переводу с русского языка на французский: учебное пособие: / Г. Г. Соколова. - 4-е изд., стереотип. - М.: ЛЕНАНД, 2018. - 160 с.</p> <p>Предлагается пособие по переводу литературного текста различных жанров с русского языка на французский. Цель пособия - помочь студентам приобрести практические навыки письменного перевода текстов; эта задача решается в рамках сопоставления отрывков художественной прозы, взятых из произведений отечественных писателей, и перевода этих отрывков на французский язык. В книгу вошли фрагменты произведений К.Симонова, А.Толстого, К.Паустовского, А.Алексина, Ч.Айтматова и других известных писателей. Завершает пособие приложение, содержащее тексты для самостоятельного перевода и ключи к ним, а также ключи к наиболее трудным упражнениям.</p>



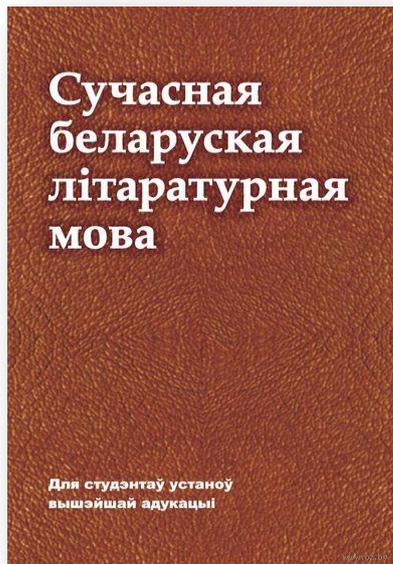
Балахонская, Л. В. Лингвистика речевого воздействия и манипулирования: учебное пособие / Л. В. Балахонская, Е. В. Сергеева. - 3-е изд., стер. - М.: Флинта; Наука, 2017. - 352 с.

Учебное пособие посвящено специфике и видам речевого воздействия, и прежде всего воздействия манипулятивного. Его концепция базируется на представлении о том, что манипулятивное речевое воздействие - это специфическая разновидность речевого воздействия, основанная на использовании особенностей языка для скрытого воздействия на адресата в интересах говорящего. Учебное пособие содержит теоретический материал и задания для аудиторной и самостоятельной работы.



Васильев, А. Д. Лингвокультурные процессы и возможности их прогнозирования: учебное пособие / А. Д. Васильев, М. В. Пименова. - М.: Флинта; М.: Наука, 2017. - 264 с.

Книга является дополнительным пособием для освоения учебной дисциплины «Основы науки о языке» и ведения вузовских элективных курсов.



Сучасная беларуская літаратурная мова: вучэбны дапаможнік / Д. В. Дзятко [и др.]; рэд. Д. В. Дзятко. - Мінск: Вышэйшая школа, 2017. - 588 с.

Падручнік створаны з улікам сучасных тэндэнцый у беларускай лінгвістыцы. У ім поўна і рознабакова падаецца сістэматызаваны тэарэтычны курс сучаснай беларускай літаратурнай мовы. Усе ўключаныя ў дапаможнік тэмы максімальна структураваныя, што дазваляе выкарыстоўваць кнігу і як даведачнае выданне. Важнае месца адводзіцца аналізу моўных адзінак.



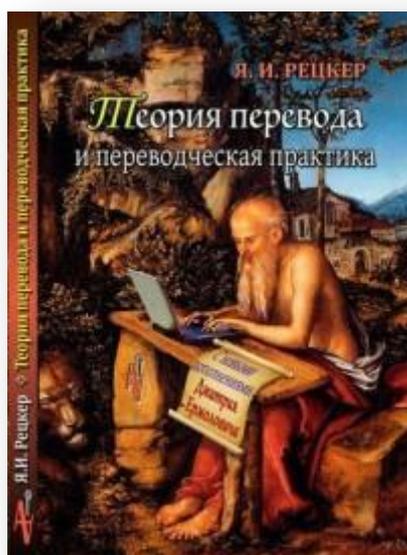
Алимов, В. В. Теория перевода: пособие для лингвистов-переводчиков / В. В. Алимов - М.: ЛЕНАНД, 2017. - 240 с.

В пособии кратко изложена история развития двуязычия и многоязычия от первобытно-общинного строя до наших дней, рассматриваются основные теории в переводе. Исследуются следующие вопросы: что такое перевод; адекватность перевода; явление интерференции в переводе; буквальный, свободный и описательный перевод; приемы, используемые при переводе; виды перевода по коммуникативной направленности (содержанию), оформлению и восприятию, по предоставляемому времени; закономерные соответствия в переводе; грамматические трудности при переводе; перевод фразеологизмов; словари и работа со словарем; реферирование и аннотирование иностранной специальной литературы; основы редактирования перевода; основные концепции лингвистической теории перевода.



Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика учебник / И. М. Кобозева; М.: ЛЕНАНД, 2016. - 352 с.

В настоящем учебнике излагаются основные вопросы семантики как составной части курса общей теории языка. Первый раздел книги содержит введение в предмет, краткий очерк истории семантических учений, включая новейшую их историю, и знакомит с понятиями, применяемыми при семантическом описании любых значимых языковых образований - от морфемы до целого текста. Второй раздел посвящен лексической семантике. В нем рассматриваются основные проблемы и методы описания содержательной стороны слова как единицы языка и речи. В третьем разделе анализируется семантика предложения-высказывания с учетом трех ее аспектов: логико-семантического (пропозиционального), коммуникативного и прагматического, и обсуждаются формальные средства (метаязыки), используемые для ее описания.



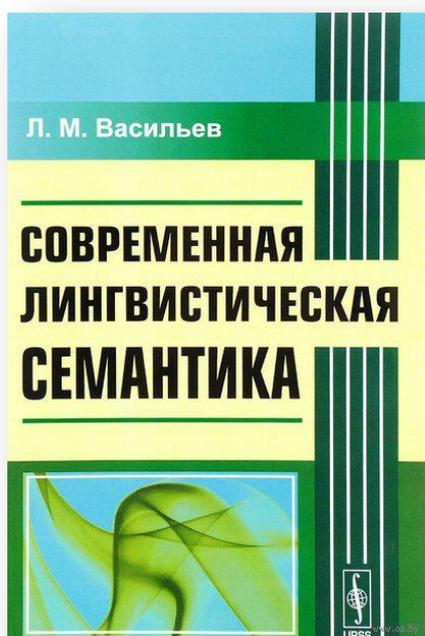
Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода: монография / Я. И. Рецкер ; доп. и комм. Д. И. Ермолович. - М.: Auditoria, 2016. - 244 с.

В классической монографии корифея отечественной науки о переводе Я.И. Рецкера (1897—1984) рассматриваются узловые вопросы лингвистической теории перевода и переводческой практики. Автор раскрывает логико-семантическую основу лексических и грамматических преобразований в процессе перевода.



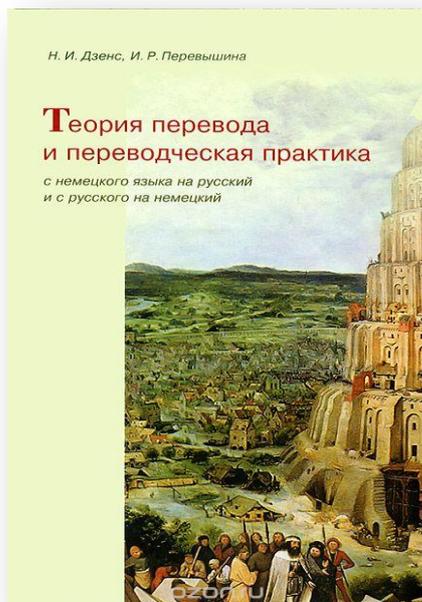
Довгаль А.В. Введение в языкознание Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2015. — 124 с.

Пособие включает перечень основных теоретических вопросов для рассмотрения на лекционных занятиях, задания для подготовки к семинарским занятиям, требования к контрольным работам, вопросы к коллоквиумам и экзамену. В терминологическом словаре даны основные понятия курса и объяснения к ним. Лингвистические задачи составлены на материале белорусского, русского и английского языков.



Васильев, Л. М. Современная лингвистическая семантика: учебное пособие / Л. М. Васильев. - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2015. - 192 с.

В пособии анализируются природа языковых значений, их структура и типы, а также их отношение к фонетическим и грамматическим единицам, к различным типам лексических парадигм и функционально-семантических полей, к семантико-синтаксическим моделям и структуре высказывания. Приводятся краткие сведения из истории лингвистической семантики, дается общая характеристика основных современных ее направлений и общая оценка применяемых в ней методов.



Дзенс, Н. И. Теория перевода и переводческая практика с немецкого на русский и с русского на немецкий: учебное пособие / Н. И. Дзенс, И. Р. Перевышина. - СПб.: Антология, 2012. - 560 с.

Пособие содержит теоретические материалы, систематизирующие основные способы и приемы перевода в рамках трех разделов (выбор эквивалента, переводческие трансформации, передача безэквивалентных номинаций). Упражнения представлены обширным языковым материалом, который призван не только проиллюстрировать "механизм" изучаемых транслирующих операций, но и обогатить студентов знанием "переводческих прецедентов" (готовых переводческих решений, которыми профессиональный переводчик должен владеть на уровне автоматизма). В приложении даны таблицы звуко-буквенных соответствий для передачи безэквивалентов, материалы для оформления деловой документации (как-то: анкета, заявка, биография, программа пребывания делегации, научные проекты), речевые клише делового письма и деловой беседы (конференции, собрания, заседания).



Лингвокультурное образование в системе вузовской подготовки специалистов: сборник научных статей /рец.: В. И. Сенкевич, В. Ф. Сатинова; редкол. А. Н. Гарбалев [и др.]. - Брест: БрГУ им. А.С. Пушкина, 2013. - 303 с.

Сборник научных статей составлен по итогам работы международной научно-практической конференции «Лингвокультурное образование в системе вузовской подготовки специалистов», которая проходила 22-23 ноября 2012 г. в г. Бресте. Статьи посвящены актуальным проблемам

	<p>теории и практики лингвокультурного образования в системе вузовской подготовки специалистов.</p>
	<p>Авербух, К. Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / К. Я. Авербух, О. М. Карпова. - М.: Издательский центр Академия, 2009. - 176 с.</p> <p>В книге рассматривается ряд переводческих проблем в лексическом и фразеологическом аспектах. Описывается современный феномен стратификации национальных языков на общелитературный язык и языки для специальных целей. Обсуждается их стилевая дифференциация и отмечается, что основной акцент в описании особенностей перевода сосредоточивается на так называемом научно-техническом переводе. Рассматривается лексический состав специальных текстов, проблема их членения с целью выделения наиболее информационно ёмких единиц и их вариантов. Приводятся минимально необходимые для переводчика сведения о терминоведении и терминографии.</p>